

Симакова С. В., Черепанова И. В.

ОБУЧЕНИЕ УСТНОЙ РЕЧИ НА ПРИМЕРЕ СООБЩЕНИЯ/ДОКЛАДА НА ПРОДВИНУТОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2007/3-3/86.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2007. № 3 (3): в 3-х ч. Ч. III. С. 204-206. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2007/3-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

1. Жан-Поль. Приготовительная школа эстетики. - М., 1981.
2. Избранная проза немецких романтиков. В 2-х томах. Т. 1. - М., 1979.
3. Кант И. Сочинения. В 8-ми томах. Т. 5. - М., 1994.
4. Клейст Генрих. Избранное. Драммы. Новеллы. Статьи. - М., 1977.
5. Клейст Генрих. Святая Цецилия, или власть музыки. Легенда: (Пер. с нем.) // Немецкая романтическая повесть: В 2-х т. - М.-Л., 1935. - Т. 2.
6. Лингарт А. А. Лингвопоэтическое сопоставление: теория и метод. - М., 1994.
7. Лотман Ю. М. Внутри мыслящих миров. - М., 1996.
8. Kleist H. von. Saemtliche Werke und Briefe. Hrsg. von H. Sembdner. 6. Ergaenzte und revidierte Auflage. Zwei Baende. - Muenchen, 1977.
9. Kleist H. von. Saemtliche Werke, Brandenburger Ausgabe, hrsg. v. R. Reuss in Zusammenarbeit mit P. Staengle – Basel / Frankfurt a. M. 1997.
10. Wackenroder W.H. Werke und Briefe, hrsg. v. G. Heinrich. - Muenchen, 1984.

ОБУЧЕНИЕ УСТНОЙ РЕЧИ НА ПРИМЕРЕ СООБЩЕНИЯ/ДОКЛАДА НА ПРОДВИНУТОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ

Симакова С. В., Черепанова И. В.
Академия ФСБ России

В современных условиях человек в своей повседневной, в том числе профессиональной жизни все чаще «сталкивается» с иностранным языком (далее ИЯ). Более того, интеграционные общественные процессы меняют не только статус ИЯ в обществе, но и выполняемые им в этом обществе функции.

Ориентироваться в новой ситуации без способности к интеллектуальному и социальному взаимодействию с лицами, говорящими на других языках, становится все сложнее, язык рассматривается как инструмент, позволяющий человеку ориентироваться в окружающем его мире.

Следовательно, знание иностранного языка становится в современном обществе необходимой частью личной и профессиональной жизни человека. Социальный заказ общества по отношению к ИЯ в связи с наличием реального выхода на иную культуру и ее представителей выражается не просто в практическом знании ИЯ, а и в умении использовать этот язык в реальной коммуникации.

При постоянном увеличении объема необходимых человеку знаний уже невозможно ограничиваться только механическим усвоением определенных фактов. Важно прививать обучающимся умения самостоятельно пополнять свои знания, ориентироваться в потоке информации. Обучение иноязычной речи предусматривает определенный уровень владения речью на иностранном языке, при этом речь рассматривается как средство общения, которое осуществляется, как известно, по устному и письменному каналам.

Взаимосвязь каналов речевого общения особенно отчетливо проявляется при обучении незаученному подготовленному высказыванию типа сообщение/доклад (далее С/Д), которое при продвинутом этапе обучения обладает рядом специальных особенностей: наличием заданного языкового материала и содержания, и в то же время известной «свободой» говорящего в выборе языкового материала и в построении плана языкового высказывания. План высказывания предусматривает самостоятельное построение логической схемы, обобщение и оценку фактов, т.е. С/Д отличается как продукт речи определенной степенью самостоятельности и творчества. Для них также характерны опора на память и вербальные опоры. В качестве последних выступают опорные слова и выражения, заранее продуманные формулировки, определение понятий, план, тезисы выступления, которые подготавливаются говорящим перед выступлением.

Таким образом, С/Д как типичную форму проявления подготовленной речи на продвинутом этапе следует определить как *высказывание, для которого характерно предварительное обдумывание структуры и содержания, а также некоторых языковых средств, в то время как каждое конкретное предложение заранее продуманного текста высказывается неподготовлено.*

Если под подготовленностью устного высказывания понимается наличие факта предварительного ознакомления (до реализации высказывания, как акта говорения) и запечатления в памяти содержания, логического плана и языкового оформления высказывания, то такую подготовку можно рассматривать, как особый уровень мыслительной деятельности, позволяющий говорящему на основе настоящего и прошлого языкового опыта находить пути и способы решения поставленной задачи.

Работу над устным высказыванием С/Д можно условно подразделить на два этапа: а) этап подготовки и б) этап реализации, который распадается на презентацию подготовленного заранее текста выступления и обсуждение информации, полученной слушающими. Каждому действию на этапе подготовки текста соответствует определенное речевое действие на этапе реализации подготовленного высказывания.

Подготовка текста выступления включает подбор и анализ литературы, первоисточников, построение схемы высказывания (композиционно-логическое оформление речи), выбор языковых средств, составление плана выступления.

Такая подготовка находит выражение в момент высказывания в форме самоконтроля докладчика за полнотой передачи информации, содержательностью, соблюдением логики, понятностью, темпом речи.

Подготовка текста доклада тесно связана с процессом получения информации посредством чтения подобранной литературы. При этом параллельно с чтением как средством обучения планомерно разворачивается и работа над чтением как видом речевой деятельности.

Извлечение информации из печатных источников при подготовке текста высказывания имеет следующую цель: получение определенных сведений о предмете речи и использование осмысленной информации в докладе.

На продвинутом этапе при подготовке к сообщению/докладу преобладают следующие виды чтения: изучающее чтение, чтение с общим охватом содержания и просмотровое чтение. При обучении подготовленному высказыванию на этапе его подготовки необходимо принимать во внимание трудности, связанные с усвоением смысла текста, его языковым материалом и логической структурой. Основной акцент следует делать на смысловой интерпретации текста, раскрытии предметно-логического и идейного содержания.

Следует иметь в виду, что С/Д протекают в специфической коммуникативной ситуации, которая характеризуется прямой коммуникацией, обращенностью к аудитории, возможностью непосредственно воспринимать реакцию аудитории в момент выступления.

В композиционном отношении С/Д состоят из трех взаимосвязанных частей: вступления, основной части и заключения. Высказывание характеризуется также логической информативностью, содержательностью, логичностью, последовательностью изложения мыслей, доказательством положений, выразительностью, эмоциональностью, и, следовательно, воздействием на аудиторию. Имея в виду такую характерную особенность незаученного подготовленного высказывания, как *комбинированность* (подготовленность и неподготовленность в момент говорения), следует рассматривать подготовленное незаученное высказывание на продвинутом этапе обучения как своеобразную и наиболее естественную ступеньку при постепенном переходе от подготовленной к неподготовленной речи. Этот переход осуществляется на этапе обсуждения выступления.

Поскольку выступление с сообщением/докладом можно представить, как двусторонний речевой акт: с одной стороны говорящий (докладчик), с другой - слушатели, то естественной реакцией аудитории является желание задать выступающему вопросы, возникшие в ходе прослушивания доклада, либо высказаться по проблемам, затронутым в выступлении. Проблемные задания, которые говорящий получает от аудитории, побуждают его переосмыслить сказанное, совершить разнообразные речевые действия логического и эмоционального оценочного плана.

К внешним стимулам, побуждающим говорящего произвести данные речевые действия, относятся: вопросы, реплики, задания или краткие высказывания, которые заканчиваются заданием или вопросом.

Обучение подготовленному высказыванию происходит на основе комплекса упражнений, который традиционно состоит из подготовительных и речевых упражнений. Подготовительные упражнения связаны с тематическими текстами. Они направлены не только на осознание логической структуры текста, поиск необходимой информации, но и на репродукцию информации, заложенной в тексте. В общем комплексе упражнений упражнения рецептивного и рецептивно-репродуктивного характера занимают значительное место. Комплекс упражнений необходимо построить так, чтобы обучающиеся смогли бы при завершении работы над темой или циклом тем учебного пособия самостоятельно подготовить свой текст выступления, освободившись от проработанных текстов и обобщив всю имеющуюся информацию по теме выступления, извлеченную из дополнительных печатных или аудиовизуальных источников. Среди подготовительных упражнений целесообразно выделить несколько групп.

1. Упражнения, направленные на поиск и извлечение информации, заложенной в тексте, например:

- прочитайте текст, определите его тему и сформулируйте главную мысль;
- выделите в тексте основную и дополнительную информацию;
- найдите в тексте предложения, раскрывающие его главную мысль и т.д.

2. Упражнения, направленные на осознание и овладение логической структурой и композиционным построением текста, например:

- разбейте текст на смысловые куски;
- составьте план пересказа текста в его логической последовательности;
- определите композиционную структуру текста;
- составьте, исходя из фактов, вступление;
- подберите из нескольких текстов факты по теме своего выступления;
- обобщите материал, сделайте выводы.

3. Упражнения, направленные на комбинирование языкового материала, например:

- закончите текст в соответствии с его общим замыслом;
- выразите мысль синонимичными средствами;
- употребите в основной части текста оценочные слова.

Комплекс упражнений, направленный на обучение подготовленной речи, включает также речевые упражнения. Они развивают такие речевые умения, как:

- логично и последовательно развивать мысль;
- свободно комбинировать языковой материал адекватно ситуации общения;
- порождать высказывание с учетом композиции текста, особенностей основных речевых форм и требованиями культуры речи, а также с учетом аудитории.

Заметим, что обучение пересказу, описанию, характеристике, рассуждению, комбинированию, обоснованию, доказательству и реферированию подготавливает обучающихся к тому, что они будут в состоянии сделать содержательный доклад. Приведенные выше виды подготовленных и речевых упражнений обеспечивают эффективное обучение сообщению/докладу, направлены на активизацию интеллектуальной деятельности обучающихся и способствуют практическому овладению ИЯ.

ТРАДИЦИИ И НОВАТОРСТВО В ПРОИЗВЕДЕНИИ О. ДЕ БАЛЬЗАКА «ОЗОРНЫЕ РАССКАЗЫ»

Смирнова Е. В.

Магнитогорский государственный университет

Перу великого французского писателя Оноре де Бальзака принадлежит масса произведений самых разных жанров: романы, повести, очерки, пьесы, статьи. Новеллы и рассказы занимают также определенное место в его творчестве.

Начиная с 1830 года параллельно с «Человеческой комедией» он обдумывал серию «Сто озорных рассказов» (*Cent contes drolatiques*), стилизованных под новеллы эпохи Возрождения, игровых и забавных в манере Рабле, написанных старинным языком. В этом замысле Бальзака увлекала проблема стиля: рассказы представляли собой своего рода ювелирную работу, дававшую ему отдых от напряженного труда по созданию «Человеческой комедии». Но, прежде всего в этих рассказах сказался глубокий интерес автора к эпохе Возрождения.

Следует заметить, что рассказ и новелла в западноевропейской литературе являлись синонимами. Правда, в русской литературе наличие этих синонимических терминов вызывало стремление дифференцировать их. Так, нередко новелла определялась как разновидность рассказа, отличающаяся особенной заостренностью завязки и развязки и напряженностью в развитии сюжета. Однако подобного рода терминологические разграничения не более чем условны, т. к. в своем историческом возникновении и дальнейшем развитии русский рассказ вполне аналогичен западноевропейской новелле.

В количественном отношении Бальзак, отвлеченный множеством новых замыслов, осуществил свое намерение лишь на треть: в течение 1830-1837 годов им написано немногим более 30 новелл под общим названием «Озорные рассказы», по существу же стилизация удалась ему превосходно. В них он дал волю своему нраву, своему озорству, в них нет и тени усилия, раздумий и наблюдений. Одна только затейливая игра фантазии царит здесь. Они написаны абсолютно непринужденно, и мы чувствуем, как наслаждается Бальзак этой удивительной легкостью. Все, что в нем от француза, от народа, от мужчины проявляется здесь в веселой и свободной чувственности. Бальзака забавляет возможность запустить руку под рясу цензуры. В этих «рассказах» он решается дать, наконец, волю своему темпераменту. Из всех его творений именно «Озорные рассказы» больше всех гармонируют с этим полным, румяным, толстогубым человеком. Здесь его хохот, который кажется грубым в великосветских гостиных, этот оглушительный, раскатистый хохот пенится как шампанское. В них очень достоверно и правдиво воспроизводится дух времени, психология людей, жизнеутверждающее, оптимистическое мировоззрение, которым отмечена эпоха Возрождения. Образцом писателю служат лучшие памятники новеллистики Возрождения: «Декамерон» Дж. Боккаччо (1350-е годы), «Гептамерон» Маргариты Наваррской (1540-е годы).

Перед писателем стояла сложная задача: воссоздать духовный мир людей позднего Средневековья и эпохи Возрождения, притом осуществить это средствами языка того времени: «Озорные рассказы» не просто «исторические» рассказы, а произведения, якобы написанные в XV-XVI веках.

Почему он с таким упорством сочиняет эти новеллы, требовавшие огромного труда? Бальзак считал себя учеником Ф. Рабле и мечтал воздвигнуть памятник великому гуманисту с надписью: «Рабле, моему учителю, - Оноре де Бальзак». Но главным образом потому, что ему хотелось выразить протест против бесчеловечной печали романтизма, и воскресить галльскую живость и веселость, которая не помешала появлению ни «Мыслей» Паскаля, ни «Духа законов» Монтескье. Он хочет быть человеком разносторонним и по примеру Рабле, воскресить великую литературу XV века, «блиставшую талантами, не скованную никакими условностями и отличающуюся богатым языком, ибо в те времена все слова считались пристойными». «Сто озорных рассказов» - это дань его преклонению перед Рабле. Он заимствовал сюжеты для своих рассказов из произведений старинных писателей; но пересказывает он их на свой лад, кроме того, в них то и дело встречаются описания утонченных любовных утех, что было совершенно чуждо Рабле. «Тысячи разных повадок в любовных делах, сладостная канитель, милые шуточки, прибауточки, расспросы, допросы, колдовство первых ласк - тонкие охапки хвороста, которые подбрасывают в огонь, дабы он сильнее разгорелся, охватывающая благоуханные ветки, подобранные прутик за прутиком в вертограде любви, - пустячки, безделки, милый лепет, нежности и веселые забавы, лакомства, которые с такой жадностью съедают вдвоем, облизываясь по кошачьи от удовольствия, - словом, всякие затеи и ухищрения, которые распутники знают, а влюбленные изобретают и которые для дам дороже спасения души, ибо в природе женщины так много кошачьего» (Бальзак «Озорные рассказы»).

«Озорные рассказы» написаны в духе того времени, когда рушились средневековые представления об исконной греховности человека, о его беспомощности и зависимости от воли небес, о необходимости подавлять влечение к радостям жизни ради блаженства в будущем мире. Гуманисты провозгласили человека